

Rostislav Stankov (Sofia, Bulgaria)

THE SLAVONIC TRANSLATION OF GEORGE HAMARTOLUS CHRONICLE EDITED
BY V. M. ISTRIN

(Summary)

The article deals with the problem where and when was the oldest Slavonic translation of George Hamartolus Chronicle (“Vremennik”) was made. It argues with V. M. Istrin's statement ascribing the translation to Kievan Russia. The analysis shows quite clearly that V. M. Istrin's criteria are pointless. To prove the Bulgarian origin of the Vremennik some new linguistic data unnoted in previous works, are adduced. The most probable supposition is that the Vremennik is a late tenth-century Bulgarian translation. It is possible that it was later revised in Kievan Russia.